

# 共和十年

《纽约时报》民初观察记 (1911—1921)

CHINA IN THE NEW YORK TIMES

社会篇

郑曦原 编

美国人眼中的民国初年  
《纽约时报》版的中国近代史



## 图书在版编目(CIP)数据

共和十年·社会篇：《纽约时报》民初观察记（1911~1921） / 郑曦原编；蒋书婉，刘知海，李方惠译. —北京：当代中国出版社，2011.7

ISBN 978-7-5154-0030-3

I. ①共… II. ①郑… ②蒋… ③刘… ④李… III. ①中国历史—史料—1911~1921 IV. ①K258.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 142462 号

出版人 周五一  
责任编辑 陈亮  
责任校对 王小芸  
装帧设计 古手  
出版发行 当代中国出版社  
地 址 北京市地安门西大街旌勇里 8 号  
网 址 <http://www.ddzg.net> 邮箱: [ddzgcs@sina.com](mailto:ddzgcs@sina.com)  
邮政编码 100009  
编辑部 (010)66572154 66572264 66572132  
市场部 (010)66572281 或 66572155/56/57/58/59 转  
印 刷 北京画中画印刷有限公司  
开 本 720×1060 毫米 1/16  
印 张 14.75 印张 2 插页 插图 55 幅 176 千字  
版 次 2011 年 8 月第 1 版  
印 次 2011 年 8 月第 1 次印刷  
定 价 32.00 元

版权所有，翻版必究；如有印装质量问题，请拨打(010)66572159 转出版部。

# 目录

共 和 十 年

|                 |    |
|-----------------|----|
| 前言              | 1  |
| 第一篇 民国初创        | 1  |
| 篇首语             | 2  |
| 没有龙的新国旗         | 3  |
| 中国将有伟大的未来       | 6  |
| 武昌事变后的中国时局      | 16 |
| 梁启超称共和制不合中国国情   | 20 |
| 满清军队在南京屠城       | 21 |
| 万众瞩目的袁世凯        | 23 |
| 孙中山当选民国临时大总统    | 29 |
| 南京举行临时大总统就职典礼   | 29 |
| 孙中山大总统发表对外宣言    | 31 |
| 英国雇员回忆孙中山伦敦蒙难记  | 32 |
| 美国学者百森评中国时局     | 34 |
| 满清朝廷举棋不定        | 36 |
| 中国危机牵动远东政治格局    | 38 |
| 孙中山接受美联社采访      | 43 |
| 袁世凯秘密觐见隆裕太后     | 45 |
| 清帝宣布退位          | 46 |
| 袁世凯全票当选总统       | 48 |
| 民国组成新内阁         | 49 |
| 中国留学生应召回国       | 51 |
| 西安撤侨历险记         | 52 |
| 陆徵祥出任民国新总理      | 58 |
| 美国经济学家应邀出任民国要职  | 58 |
| 莫理循被任命为民国总统政治顾问 | 59 |
| 孙中山否认将参选总统      | 67 |

- 68 假共和、真独裁：濮兰德访谈录
- 78 美国呼吁共同承认中华民国
- 79 袁世凯正式当选民国总统
- 80 民国将有新国歌
- 81 退位幼帝受到优待
- 83 《重构中国》书评
- 87 徐世昌当选民国总统
- 87 徐世昌宣誓就职
- 88 上海和平谈判有所进展
- 89 北京政府因和谈失败而倒阁
- 90 外蒙王公希望重返中国怀抱
- 91 要自治还是要银票
- 92 中国退位幼帝近况
- 95 前美国公使芮恩施讲述袁世凯
- 97 中国的未来掌握在青年手中

- 
- 99 第二篇 捍卫宪政
- 100 篇首语
- 101 新内阁名单被国会否决
- 101 宋教仁遇刺
- 102 谋杀宋教仁嫌犯越狱逃跑
- 103 在美华人为讨袁战争发起募捐
- 105 民国官员赴美考察司法制度
- 107 孙中山策划再次发动革命
- 109 《民国西报》评袁世凯独裁
- 111 《亚细亚日报》再次遭到炸弹袭击
- 111 袁世凯宣布取消帝制
- 115 前民国总理唐绍仪公开抨击袁世凯

|                |     |
|----------------|-----|
| 君主立宪制是中国的选择    | 122 |
| 伍廷芳寄望中国青年      | 128 |
| 北京政变影响远东力量平衡   | 133 |
| 孩儿皇帝重新登基       | 141 |
| 黎元洪逃入日本使馆避难    | 143 |
| 张勋复辟计划流产       | 145 |
| 北京事变调停失败       | 147 |
| 孙中山畅谈中国时局      | 148 |
| 段祺瑞组建新内阁       | 152 |
| 首批日元贷款所购军火运抵中国 | 153 |
| 民国新一届国会宣告成立    | 153 |
| 张作霖要求新宪法有中国特色  | 154 |
| <hr/>          |     |
| 第三篇 维护国权       | 155 |
| 篇首语            | 156 |
| 日本对中国发出最后通牒    | 157 |
| 英德海军集结山东沿岸     | 158 |
| 日英联军攻陷青岛       | 158 |
| “中国摩根”张振勋访谈录   | 163 |
| 《恰克图条约》签字      | 170 |
| 中国从欧洲战争中获益     | 170 |
| 中国有能力处理好自己的事情  | 174 |
| 美国远东事务专家谈中日条约  | 178 |
| 成千上万华工运往欧洲     | 188 |
| 中国即将加入协约国      | 190 |
| 中国对德、奥两国宣战     | 191 |
| 大战将激发中国巨大潜力    | 192 |
| 协约国同意民国延迟还债    | 195 |

- 196 德皇威廉二世掠夺中国财物
- 199 苏俄抗议中国庇护白俄残部
- 200 顾维钧解释中国参战原因
- 202 中日在巴黎和会上爆发争端
- 207 中国学生强烈抗议巴黎和会决定
- 208 日使称中国收回山东没有法律依据
- 210 中国学生割指抗议巴黎和约
- 210 苏俄愿援助“解放”中国
- 211 芮恩施说中国是开启和平大门的钥匙
- 215 徐世昌感谢美国总统电贺民国国庆
- 215 中国代表团抵华盛顿受到欢迎
- 217 施肇基在哥伦比亚大学发表演讲
- 220 顾维钧就华盛顿会议表明中国立场
- 221 民国政府要求取缔在华外国邮政
- 226 列强同意撤出外国在华邮局
- 229 ★善后大借款系列报道
- 229 中国是列强利益碰撞的火药桶
- 235 威尔逊总统反对对华借款
- 240 威尔逊总统希望与中国进行友好贸易往来
- 241 中国签署借款合同可能引发起义
- 243 ★“二十一条”系列报道
- 243 美国获得日本对华索价要点
- 244 日本对中国进行威胁
- 244 日本对华要求全部内容曝光
- 248 国会授权威尔逊全权处理对日政策
- 250 威尔逊总统将递交对日照会
- 250 美国推迟对日本“二十一条”表态
- 251 读者来信：日本人的辩解

|                  |     |
|------------------|-----|
| — 读者来信：周先生的反驳    | 252 |
| 日本首相就“二十一条”发表谈话  | 253 |
| 中华会所宣布联合抵制日货     | 254 |
| ★关于《巴黎和约》的读者来信系列 | 255 |
| 日本把什么福音送给中国？     | 255 |
| 门罗主义奠定美国领土扩张基础   | 256 |
| 建议比格罗先生去中国看看     | 257 |
| 中国拒签《凡尔赛和约》是明智的  | 260 |
| 日本人在误导世界         | 263 |
|                  |     |
| 第四篇 西风东渐         | 265 |
| 篇首语              | 266 |
| 新式医学院将落户上海       | 267 |
| 西风吹过中国           | 267 |
| 中国正在成为美国的翻版      | 271 |
| 女人服饰的变化是另一场革命    | 278 |
| 亚洲复兴是当今世界最重要的事件  | 284 |
| 中国第一家百货公司开业      | 294 |
| 天津高尔夫球场建在坟场里     | 294 |
| 上海对汽车的兴趣大增       | 295 |
| 送给朱尼金牧师的摩托车      | 296 |
| 现代医学在中国发展前景广阔    | 296 |
| 洛克菲勒基金会计划在华创办医院  | 298 |
| 中国路况太差限制汽车进口     | 305 |
| 美国汽车出口远东         | 306 |
| 京津两地约有 400 辆汽车   | 307 |
| 美国银行将在上海开设支行     | 307 |
| 在中国发展救世军         | 308 |

312 美国商会呼吁改革领事制度

313 卡车将取代骆驼

313 美国打字机在中国

314 中国获邀参加波特兰博览会

---

315 第五篇 文化觉醒

316 篇首语

317 知识分子在中国革命中的作用

318 奥柏林学院在山西兴办教育

319 中国人以戏剧宣传华夏历史

322 民国将军就读哥伦比亚大学

323 美国富商资助两所中国大学

324 《永乐大典》惊现伦敦

327 《清廷纪事》书评

330 《中国年鉴》1914年版出版发行

330 第二届远东奥运会将在上海举行

331 袁世凯临终前谈中国教育改革

333 庚款助学成绩斐然

334 金陵女子学院令人瞩目

334 电影在香港举步维艰

335 前教育总长率团赴美考察

336 国际新闻俱乐部在北京成立

336 杜威教授希望帮助中国革新教育

337 天津学生罢课惊动总统

337 美国科考队在中国收获颇丰

338 五所教会女中开建

338 北京大学首次录取女学生

339 中国人自拍电影杀青

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 电影在天津大受欢迎       | 340 |
| 在中国寻找龙骨         | 340 |
| 在唐人街观赏中国戏       | 341 |
| 百老汇上演中国话剧       | 352 |
| ★中国妇女解放运动专题     | 353 |
| 为争取选举权而斗争       | 353 |
| 凯蒂夫人的考察报告       | 355 |
| 广州妇女大闹议会要求参政权   | 360 |
|                 |     |
| 第六篇 <b>实业兴起</b> | 367 |
| 篇首语             | 368 |
| 西式医院在广州开诊       | 369 |
| 袁世凯批准铁路建设计划     | 369 |
| 银元、港币与中国对外贸易    | 371 |
| 对华贸易在战争迷雾中增长    | 373 |
| 中国寻求 5 亿美元铁路贷款  | 376 |
| 民国的植树造林计划       | 379 |
| 民国推行币制改革        | 380 |
| 中美合资筹建银行        | 381 |
| 顾维钧表示欢迎美国来华投资   | 383 |
| 中国纯锑产量大增        | 386 |
| 中国工业革命进程综述      | 387 |
| 战争刺激民国工业复苏      | 395 |
| 中国盲人生活无虞        | 396 |
| 美国对中印两国白银出口剧增   | 397 |
| 中国因战争享受繁荣       | 397 |
| 美国 4 艘万吨轮将在上海制造 | 398 |
| 西方工程师建议引进自动电话   | 400 |

- 401 中国制造铅笔
- 402 天津建立碳酸饮料厂
- 402 民国打破金属禁运限制
- 402 上海百货商店颇受欢迎
- 404 民国远洋货轮首航西雅图
- 404 民国的贸易创纪录
- 405 武昌将建立新棉纺厂
- 405 现代化的中国前途无量
- 407 上海首家卡车运输公司开业
- 408 评民国铁路建设
- 410 新式大饭店将现身上海外滩
- 411 发网制造在中国
- 412 大规模电话改造工程进展顺利
- 412 中国民用航空事业取得进步
- 413 北京至济南航线开通
- 413 中德合资电器设备厂将落户苏州

---

415 第七篇 民生世相

- 416 篇首语
- 417 中国画在蒙特罗斯画廊展出
- 420 故宫珍宝开始拍卖
- 421 慈禧爱犬远渡英伦
- 422 开封的犹太教堂
- 425 顾维钧迎娶民国总理女儿
- 426 《李鸿章回忆录》出版
- 434 四川吸食鸦片者将被枪决
- 435 “通济”舰爆炸致 35 人死亡
- 435 美国为德国难民和战俘提供协助

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 普吕肖上尉逃离青岛记          | 436 |
| 竹筒装金条从中国寄来          | 438 |
| 中国古董拍卖成交踊跃          | 439 |
| 庆亲王奕劻去世             | 440 |
| 美国炮艇在重庆附近遇袭         | 441 |
| 厦门附近地震，万人丧生         | 441 |
| 两名美国工程师在华被绑架        | 442 |
| 奇怪流感横扫华北            | 443 |
| 在华美国人兴起学中文          | 443 |
| 北京政府开始全面禁烟          | 444 |
| 莫小毛打官司              | 444 |
| 美国女明星的中国印象          | 450 |
| “昭陵六骏”两件浮雕落户美国      | 454 |
| 罂粟之路                | 455 |
| 退位清帝生母自杀身亡          | 461 |
| ★中国饥荒系列             | 462 |
| 纽约教会为赈济中国饥民募捐       | 462 |
| 科学赈济中国饥民            | 463 |
| 中国饥荒灾害危及百万生命        | 467 |
| 聚落农场帮助饥民恢复重建        | 467 |
| 饥荒迫使父亲毒子卖女          | 468 |
| 中国的丫环买卖             | 469 |
| 中国饥民死亡人数急剧上升        | 472 |
| 附录：《纽约时报》民初报道英文原文目录 | 474 |
| 重要名词索引              | 482 |
| 后记                  | 487 |

## 前 言



辛亥年八月十八，寒露。次日，是公元1911年10月10日。那时，我的外曾祖父住在四川资州的蔡家场上，他是川中袍哥的头面人物。乡场上没有报纸。袍哥的联络，靠的是把写好字的竹板倒进江里，随流而下，把一条河的袍哥都通知到，这叫“水电报”。

乡村中国没有公历，老百姓不知道这天将成为中国历史的新纪元。武昌举事在长江下游，水电报送不上来。所以，外曾祖父并不知道武昌城里发生了什么事。但两个月前，各路袍哥汇聚资州，召开罗泉井会议，一致约定全川一起暴动，二十万人会攻成都，引发清廷惊恐，急派重臣端方率军离鄂，进川镇压，由此为武昌起义创造了条件；半个月前，荣县首先宣布独立，在全国成立第一个反清军政权。一个月后，会党在资州杀掉端方，砍断清室擎天一柱。

外曾祖父和袍哥兄弟们折腾的这些事，后来被史家称为“辛亥革命”。罗泉井会议、荣县独立和杀端方，是四川革命的三部曲。他们也因此成为“民国元勋”。每位新上任的专员、县长，都要先到蔡家场“拜码头”，想来与此有关。

武昌枪声过后，长江洪水泛滥，十万人淹死，十万人饿死。

中国历史上第一个华夏政权以治水而兴,历朝历代也以整顿河工为维护民生第一政要。然而,每逢天下大乱,河工崩坏,百姓遭殃。这是研究革命的学者和风骚文人们最容易忽略的事。所谓史家,总是更关心帝王将相的风花雪月,而不大理会亿万百姓的生死。

初创的民国充满童真,一切幼稚可笑计划都想写进这张白纸。从东京、纽约回来的少数人可能有宪政、共和的思想,怀里揣着几幅国家未来模糊不清的蓝图;但是,外曾祖父和袍哥兄弟们并不懂民主、宪政、共和,也搞不清他们闹腾的“革命”与朱元璋、洪秀全有什么区别,除了“反清复明”的光荣梦想外,他们并无更多政治理想。事态的发展把许多幻梦都打得粉碎,民主、宪政、共和,等等,不过是血色汪洋中的点点水泡。

纵使袁世凯有曹阿瞞的权谋,孙中山有华盛顿的胸怀,段祺瑞有“三造共和”的奇功,凡此种种,皆不能改变中国财政一贫如洗的窘境,不能改变东亚病夫仍被帝国主义虎狼环视的历史宿命,不能改变亿万百姓仍然深陷赤贫的残酷现实。号称“亚洲第一个共和国”的议会,堪称政治荒诞剧,一幕接一幕,令人眼花缭乱。

秋瑾轩亭口喋血,宋教仁上海饮弹,蔡锷将军云南讨袁,无不大义凛然,义薄云天。中国人为民主流血,为共和捐躯,可谓前仆后继。但是,悬挂列强军旗的炮舰依然在我们的面前耀武扬威,坐拥十几个姨太太的督军老爷们依然威风八面。

近代中国的独立、自强、解放运动,无法逃脱帝国主义列强的包围和干涉,无法逃脱千年文化传统的制约和束缚,无法逃脱世界经济运动对中国民生发展的限制和规定,这是我们了解和衡量民国初年政治、经济、社会发展脉络的三把铁尺。

自从盘古开天地,三皇五帝到如今,中国第一次建立了共和制度,提出了“主权归民、主权在民”的政治理念,这是开天辟地的大事情。中国人民终于在无皇帝的天空下如风一般自由地行走,“人人平等”也成为天地人间的公理,这是多么令人珍惜、令人感佩。

不管存在多大阻碍,不管付出多大牺牲,为了保国权、促宪政、兴实业,为了唤醒沉睡千年的四万万同胞,弱小的革命党人跃身而起,付出了全部幻想、激情和努力。创立民国的十年,是艰苦卓绝的十年,也是今天的人们最容易忘记的十年。适逢开创共和百年之际,我们追根溯源,力图从《纽约时报》的废纸堆爬梳出国民进步的线索,重拾迷失的记忆,重续光荣的梦想。

今天的资州,早已改名叫资中,而且也没有叫蔡家场的地方了,那里已改称“龙江镇”。市镇上还存有一排残留的老屋,昏暗的屋檐下有几束荒草斜伸出来。微风吹过,迎面送来红橘的清香。隐隐几声叹息,轻轻的,淹没在市声鼎沸中。诸多过客,行旅匆匆,谁还记得当年的罗泉井会议?谁还记得那些热血沸腾的“民国元勋”?

久违的先辈们,愿你们的灵魂在遥远的星空获得安息。

郑曦原

二〇一一年七月四日于雅典

# 西风东渐



# 篇首语



回顾百年历史，长期闭关锁国的中国，得以有今日盛景，很重要一条是参与全球化。民国初年的中国，虽然挂着“亚洲第一个民主共和国”的招牌，但是，仍然受制于帝国主义列强，而被迫参与全球化。列强在华争夺利益，不断撕扯和摇晃着这个沉睡的巨人。国民付出巨大牺牲，但也终因剧痛而苏醒。这个过程是新思潮、新事物、新制度引进、磨合、吸收、消化的过程。西风东渐，不仅改变着中国的面貌，而且打碎了千百年来禁锢国民的精神枷锁。改革开放运动就是思想解放运动。如果没有急剧变革的100年，科学与民主的启蒙不能完成，复兴与进步也无从谈起。虽然百年历史上也出现过倒退和野蛮，但是终究不能阻止历史的前进，人民的进步，思想的解放。面对世界上一切先进、文明与优秀的东西，我们需要虚怀若谷、海纳百川和宽容大度，在学习中继承、改造和弘扬我们民族文化的优良传统，并创造性地解决我们面临的种种问题。

## 新式医学院将落户上海

1911年7月17日



麻省7月16日电：

在中国建立一所旨在引进西方现代医学和卫生学体系的新式学院<sup>①</sup>即将成为现实。明年2月，新的医学院将在上海开学。

这是由哈佛医学院一些医生们发起筹备的建设项目，他们中的爱德华兹博士（Martin Russ Edwards）将出任这所医学院的院长，与他一起奔赴上海的还有15名来自哈佛医学院的年轻助手们。塔夫脱总统和哈佛大学校长艾利渥特（Emeritus Eliot）对这个项目提供了支持。

爱德华兹博士表示相信，这个医学院的建立，将成为中国杜绝令人恐怖的瘟疫、霍乱和麻风病的开端。

## 西风吹过中国

1912年9月1日



如今，当人们谈论起中国事件，不由自主地总会提到“中国的觉醒”以及“新时代到来”之类的说法。然而，对于我们大多数人而言，这样的说法毕竟是空洞的，它们无法提供实证的事例。

### 约瑟夫·基根，中国革命的见证者

然而，如果我们恰巧听到某人亲口叙述他本人亲历的中国的觉醒，那便是另一回事了。他看到中国这条沉睡了若干个世纪的巨龙翻身伸了个懒腰，揉揉惺忪的睡眼，问道，“现在是什么时候？”然后突然从床上跳起来，飞快地穿上衣服——提醒一下，这是美国制造的衣服——然后，在今日世界实现了自尊和独立的民族之林中找到自己的一席之地。

辛亥革命将中华民国变为现实，正是这样的一个事件。而美国人目

<sup>①</sup> 即中国哈佛医学院，后因资金渠道单一、本土化不足等原因于1913年停办。